

13. Possessîfs

Luca Melchior

13.1. Introduzion

- (1) *Marie e à un fi*
- (2) *Mi lavi lis mans*
- (3) *I cjavei di Ane a son neris*
- (4) *Vê chi la tô fotografie*
- (5) *No ai mai let il libri par inglês, ma la sô traduzion*

Ancje te lôr evident diversitât, lis cinc frasis chi parsore a àn une carateristiche in comun: a esprimin une relazion tra dôs entitâts. La relazion prototipiche e je chê di **possès**, ma in realtât lis relacions extralinguistichis tra lis dôs entitâts a puedin jessi di tipologjie diferent: il rapuart tra une creature vivent e lis sôs parts dal cuarp (6); tra il vivent e lis emanazions dal so cuarp (7); tra il vivent e lis facultâts o i prodots mentâi che al controle (8); tra il vivent e i siei parincj e/o afins o altris creaturis che cun lui a àn un rapuart emotîf o di condivision di une ativitât, di un ogjet e v.i. (9) (10); tra il vivent e lis sôs raprezentazions (11) (12); tra il vivent e ogjets – animâi comprendûts – che a son di sô proprietât o, almancul par une dade di timp, a sô disposizion o sot il so control (13); tra il vivent e ativitâts, sentiments, usancis (14) (15); tra il vivent e la coletivitât (associazions, grups, comunitâts e v.i.) che lui al fâs part, ancje cun funzions di dirigence (16); tra il vivent e un so prodot inteletuâl e/o culturâl (17).

- (6) *O ai lis gjambis curtis*
- (7) *lis tôs lagrimis*
- (8) *O cognòs lis tôs intenzions*
- (9) *Chel li al è so cusin*
- (10) *Marie e je la miôr amie di Serene*
- (11) *Il gno cjan al à non Bepi*
- (12) *Il so ritrat i somee pardabon tant*
- (13) *La machine di Michêl e je di so pari*
- (14) *La passion di Zuan al è il balon*
- (15) *Il gno lavôr mi plâs un grum*
- (16) *La scuadre di Carli e je rivade in finâl*
- (17) *Il nestri libri al à vendût tantis copiis*

Lis dôs entitâts extralinguistichis, il **possessôr** e il **possedût**, a son prototipicamentri caraterizadis, tal ordin, dai trats [+ animât], [+ uman] e, ancjemò plui specificamentri, [+ EGO] il prin, dal trat [± animât] il secont (cf. Seiler 1983, 4). Almancul in part, chescj rapuarts a puedin sei ancje cun possessôrs inanimâts (cf. McGregor 2009, 1). Di un pont di viste linguistic, chestis relacions a puedin sei esprimudis in forme predicjative o ben atributive traviers di **costruions possessivis**, tant che l'ûs dai cussì clamâts **possessîfs**.

Une prime diferenziacion semantiche e rivuarde il grât di distance tra possessôr e posedût intun continuum dal rapuart di possès che al va di un possès inerent a un possès stabilit. Dal pont di viste linguistic si cjacare, tal prin câs, di possès **inalienabil**, tal secont di

possès **alienabil**. Par esempi, se in (18) il possès al è essenziâl e permanent, in (19) il possès al è temporani e si pues gjavâlu e trasferîlu cun facilitât:

- (18) *Zuan al à i voi verts*
 (18a) **Zuan al è paron dai voi verts*
 (19) *Amelie e à une machine verde*
 (19a) *Amelie e je parone di une machine verde*

Il possès inerent al scuén sei possedût dal possessôr intune relacion permanent, che il possessôr nol pues gjestî in libertât (tal sens che nol pues, in gjenerâl, decidi di modificâle o interrompîle). Tra lis relations di possès inerent a son lis relations di parintât, lis relations di totalitât/part (tant che il cuarp e lis sôs parts), stâts o procès mentâi, rapresentazions (tant che il non propri). Il possès alienabil al rivuarde invezit dutis chês relations, come chês di possès o proprietât materiâl, che a puedin sei compradis, modificadis, interotis, in gjenerâl controladis dal possessôr.

Par furlan tra la espression dal possès alienabil e inalienabil no je une diferenziacion obleade, come mostrât dal ûs dal verp *vê* sedi in (18) sedi in (19) e come che si viôt ancje in (20), dulà che *mê* al pues jessi un possès inalienabil ('la fotografie che mi rapresente') o ben alienabil ('la fotografie che o ai in gno possès'). Dut câs ciertis costruzions a son riferidis dome a une o a chê altre tipologjie di possès, come par esempi lis costruzions riflessivis (cf. (21)) o che a cjapin dentri un pronon personâl datîf (cf. (23)), dulà che il pronon, esterni al sintagme nominâl, al marche une relacion di possès inalienabil. Ancje la omission di ogni marcature di possès e sugjeris, cul possès inalienabil, une relacion tra lis dôs entitâts, e invezit cu lis proprietâts alienabils chest rapuart al è plui ambigu (cf. (24) e (25)):

- (20) *La mê fotografie*
 (21) *Mi lavi lis mans*
 (22) **Mi lavi la machine*
 (23) *I cjareci la muse*
 (24) *Al alce la man* (leture preferenziâl: 'al alce la sô proprie man')
 (25) *Al lave la machine* (dutis dôs lis leturis 'al lave la sô proprie machine' e 'al lave une machine (di cualchidun)' a son pussibilis)

Il possès al pues jessi declarât, cun **espressions predicjativis** che a àn la funzion di affermâ la existence di un rapuart di possès tra sogjet e ogjet (diret o indiret), come par esempi *vê*, *jessi paron*, *possedi*, ma ancje *jessi di*, *jessi+possessîf* e v.i.; o ben al pues sei presuponût cun **espressions atributivis** formadis di un agjetîf possessîf che al precêt o al seguîs il non che al definîs il possès o in alternative di un sintagme preposizionâl che al introdûs il possessôr. Chês stessis strategiis a puedin jessi dopradis cun verps copulatîfs par esprimi predicjativamentri il possès.

In chest cjapitul la atenzion e sarâ focalizade su chei che, par tradizion, si definissin **agjetîfs** e **pronons possessîfs**.

13.2. Gjeneralitâts

Agjetîfs e pronons possessîfs a puedin jessi definîts tant che formis complementârs dai pronons personâi: di fat a indichin cun ce persone che al è in relacion il possès. Par chest lis primis dôs personis a son par lôr nature deitichis, la tierce invezit e pues jessi anaforiche. A difference di lenghis come il sloven, il todesc o l'inglês, i possessîfs di tierce persone singolâr no cjapin il gjenar gramaticâl dal possessôr, ma a concuardin (come par chês altris personis)

in numar e gjenar cun ce che al è possedût; i possessîfs di seste persone (tierce persone plurâl) invezit a son invariabii. I agjetîfs possessîfs si puedin cumbinâ cun determinants.

Persone	singolâr		plurâl	
	masculin	feminin	masculin	feminin
I	gno/miò	mê	miei	mês
II	to	tô	tiei	tôs
III	so	sô	siei	sôs
IV	nestri	nestre	nestris	nestris
V	vuestri	vuestre	vuestris	vuestris
VI	lôr	lôr	lôr	lôr

I possessîfs di cuarte e cuinte persone a presentin omofonie tra masculin e feminin plurâl. Dome in pocjîs varietâts, come chês un grum conservativis de Cjargne, la vocâl tai possessîfs feminins singolârs di I-III persone e je lungje, ancje se e je simpri marcade te scriture. Te gran part des varietâts e tal furlan comun e je duncje omofonie tra masculin e feminin singolâr dai possessîfs di II e III persone.

Cui interlocutôrs che si clamin cun formis di cortesie, si doprin i possessîfs di tierce persone singolâr o, daûr de tradizion, di seconde persone plurâl (cuarte persone). In cont di chest che si cjali plui in detai il cjap. 14.

Localmentri la forme dal possessîf masculin di prime persone e pues jessi *miò* o *me* (par esempli in part dal Friûl Occidentâl); tal secont câs, ben difondût ancje tal Friûl Centrâl, e je une neutralizazion de distinzion masculin/feminin, jessint lis dôs formis omofonis. Il masculin singolâr di seconde persone al presente in ciertis localitâts une palatalizazion in ['co]. Tal feminin singolâr la pronuncie plui difondude e je [o], si cjate però ancje [ɔ]. Un grum difondude tal Friûl Centrâl e je la forme *toi* pal possessîf masculin plurâl di seconde persone. Localmentri e esist ancje la forme *tioi* e, pal masculin plurâl di tierce persone, *sioi*. Pal possessîf masculin di tierce persone singolâr a esistin lis variants dialetâls *siò* e *siù*. Tal masculin plurâl, il possessîf di prime persone al è, in cualchi varietât, *mia*. Intal Friûl Occidentâl si cjatin *mek*, *tok*, *sok* pal feminin singolâr di prime, seconde e tierce persone (Cordenons), *miok*, *tiok*, *siok* e *mea*, *toa*, *soa* pal masculin e, par ordin, il feminin di prime, seconde e tierce singolâr (Claut). Pal possessîf di prime persone plurâl (cuarte persone) a son lis variants locâls *nostri*, *gnostri* e *gnestri*, *nuostri*, *nuestri*, *nuesti* (come ancje pal possessîf di cuinte persone). La omofonie tra masculin e feminin plurâl tes formis di cuarte e cuinte persone no je presint in dutis chês varietâts che no àn elevazion a -i- de vocâl finâl -e dai feminins o che a àn une altre vocâl finâl tal feminin. Chestis varietâts a mantegnin duncje la diferenziazion tra masculin e feminin: *nestris* (m) vs. *nestres* (f). Localmentri e je presint ancje une forme di VI persone cun marcature morfologjiche dal plurâl: *i/lis lôrs*.

In cualchi varietât al è pussibil doprâ il possessîf di tierce persone singolâr ancje in riferiment a plui possessôrs – duncje tal puest di *lôr*. Ta chel câs però e pues sei la specificazion *di lôr* a sclarî la forme.

Dal pont di viste sintatic, i possessîfs a puedin jessi considerâts tant che ecuivalents di un sintagme preposizionâl introdusût di *di* cu la funzion di complement dal sostantîf.

(25) *Il libri di Toni*

(25a) *Il so libri*

In chest sens, il possessîf si pues cjatâ in contescj predicjatîfs dulà che si podarès doprâ chest sintagme. In (27) al cjape la funzion di **complement predicjatîf dal ogjet**:

(26) *Al è so*

(26a) *Al è di lui*

(27) *Le considere sô*

(27a) *Le considere di sé*

Par ce che al inten la nature dal rapuart tra possès e possessôr, al covente sotlineât che i agjetîfs possessîfs a puedin vê sedi **valôr sogjetîf** (in (28), valôr predominant) sedi **ogjetîf** (29), ancje se chest par solit al è esprimûl traviers di un sintagme preposizionâl cul pronon personâl (29a) o traviers di une frase relative (29b):

(28) *la mê stime* ('la stime che o provi par cualchidun')

(29) *la mê stime* ('la stime che o gjolt')

(29a) *la stime di me*

(29b) *la stime che X al/e à par me*

In gjenerâl, l'agjetîf possessîf al è **preponût** al sostantîf di riferiment; tal câs che al sedi **posponût** – pal plui in alocuzions o espressions enfatichis tant che (30) *Diu gno!* –, cheste sielte e je marcade stilisticamentri. A son però dai câs, in espressions avonde cristalizadis, dulà che e je une libare alternance tra la posizion pre- o postnominâl: (31) *par gno cont* vs. (31a) *par cont gno*; o dulà che invezit il possessîf è posponût: (32) *a cjase mê* e ducj i sintagmis proposizionâls cun *cjase*, (33) *in vite sô* (ma (34) *di gno cjâf*).

(30) *Diu gno!*

(31) *par gno cont*

(31a) *par cont gno*

(32) *a cjase mê*

(33) *in vite sô*

(34) *di gno cjâf*

13.4. Possessîfs e articul

A difference di altris lenghis tant che il todesc, il francês o l'inglês, par furlan, tal sintagme nominâl, il possessîf in posizion prenominâl al è di regule precedût dal articul, tai câs che l'articul al sedi presint ancje se nol è il possessîf. Une ecezion a son i nons di parintât, dulà che par regule il possessîf al è doprât cence articul determinatîf (cf. sot). Il possessîf prenominâl al è compatibil ancje cul ûs dal articul indeterminatîf: (35) *Un gno amî*.¹ Nol somee pussibil l'ûs dal possessîf in cumbinazion cul partitîf (36) **Des mès amiis*.

(35) *Un gno amî*

(36) **Des mès amiis*

¹ Cf. fran. *Un ami à moi*, no **Un mon ami*, tod. *Ein Freund von mir*, no **Ein mein Freund*, ingl. *A Friend of mine*, no **A my friend*.

Ce che al è stât osservât di Castellani Pollidori pal talian (2004 [1966], 543), al pues, in gjenerâl, jessi slargjât ancje al furlan, vâl a di che l'articul nol è doprât cul possessîf tai câs dulà che nol sarès doprât se al mancjâs il possessîf, come in (37)-(38):

(37) *A cjase sô*

(37a) *A cjase di Marie*

(38) *Al è so compit continuâ a scrivi*

(38a) *Al è compit di Zuan continuâ a scrivi*

L'articul determinatîf al mancje ancje in **alocuzions cun titui onorifics** e i possessîfs *so*, *sô* e *vuestri*, *vuestre*, come in (39):

(39) *Vuestri onôr, lis robis no stan cussì!*

L'articul determinatîf al è presint in **espressions enfatichis** dulà che il possessîf si compagne a un non propri:

(40) *Il gno Zuanut!*

13.4.1. Nons di parintât

Cui nons di parintât (**singjenionims**), di regule al mancje l'articul determinatîf devant dal possessîf; eceziions a son *mame*, *pai* e *om* e *femine* tal significât di 'persone maridade':

(41) *Gno pari al è muradôr*

(42) *Doman o voi al cine cun tô sôr*

(43) *Sô agne e lavore in Australie*

(44) *Nestre cusine no mangje cjar*

(45) *Vuestri barbe al è pardabon simpatic*

(46) *Lôr gnece si è laureade in biochimiche*

L'ûs dal articul indeterminatîf al è limitât dome de realtât extralinguistiche:

(47) *Un gno fradi al è predi*

(48) **Un to pari al fâs il mestri*

Il (48) al è pussibil tal câs che cun *pari* no si intindi par fuarce il gjenitôr biologjic, par esempi tal câs di cubiis omosessuâls.

A difference, par esempi, dal talian, l'articul determinatîf no si cjate devant dal possessîf nancje cui singjenionims *padreul*, *parilastri*, *marilastre*, *surlastre*, *fradilastri*, o cun *santul* e *santule*.

L'articul determinatîf nol è presint nancje cuant che tal sintagme nominâl al è un agjetîf cun valôr di atribût, un sostantîf cun valôr di aposizion o un sintagme preposizionâl posponût al singjenionim, nancje cuant che, cun chel stes valôr, al è presint il non propri:

(49) *Mê sôr di Milan*

(50) *To fradi grant*

(51) *Gno barbe Toni*

(52) *Tô agne mestre*

L'articul determinatîf si pues doprâ cuant che il singjenionim al è plurâl ma, a difference dal talian, nol è obligatori:

(53) *Nestris paris si cognossin di cuant che a jerin fruts*

(53a) *I nestris paris si cognossin di cuant che a jerin fruts*

(54) *Mês sûrs a vadin ancjemò a scuele*

(54a) *Lis mês sûrs a vadin ancjemò a scuele*

Verifichis cun locutôrs a mostrin, però, che chescj a ritegnin (53a) preferibil a (53), forme che e ven segnalade in cualchi câs come tradizional ma mancul doprade in di di vuê. Di chê altre bande invezit (54) e je preferide a (54a), cualchi volte considerade agramaticâl. Nol è clâr di cui fatôrs che e dipent cheste discrepance, se e vedi a ce fâ cu la unicitât dal possès pro possessor (in (53)-(53a) di fat ogni possessor al è in relation cuntun unic possès), e la cuestion in ogni câs e varès bisugne di altris indagjins: formis tant che (55) a son calcoladis dal dut gramaticâls.

(55) *I miei fîs*

Cun formis alteradis dal singjencionim, il possessîf preponût al è precedût dal articul determinatîf, anje tal câs che e sedi une alocuzion (57):

(56) *Martin al è il gno cusinut*

(57) *Ve chi che tu sês, la mê cjare nonute!*

Intes alocuzions cun possessîf posponût no si dopre l'articul determinatîf, nancje tes formis alteradis:

(58) *Mame mê!*

(58a) *Mamute mê!*

L'articul al è obligatori, dut câs, in ciertis formis alocutivis espressivis avonde cristalizadis, cuntun altri agjetîf preponût al possessîf, par esempi:

(59) *Cjâr il gno fi!*

(60) *Beade la mê mame!*

13.4.2. Alternance tal ûs dal articul determinatîf

L'ûs dal agjetîf o dal pronon in costruzions predicativis cun omission dal sostantîf che al marche il possès, tal câs che al sedi cun e cence articul determinatîf, al rispuint ae stesse domande (*di cui isal?*) ma al à valôrs semantics e pragmatics diferents. Che si cjaledin (61)-(61a):

(61) *Al è gno*

(61a) *Al è il gno*

Se di une bande (61) al à un valôr plu larc, esprimint la esistence dal rapuart di possès tra il sogjet possessor e il referent dal possès, (61a) al à un valôr **contrastîf**, presuponint la esistence di altris referents-possès, ma esprimint il rapuart di possès cul sogjet in riferiment a un dome. Anje in altris contescj predicatîfs, come par esempi (63) e (63a), e je une difference semantiche tra l'ûs cul articul determinatîf e cence:

(63) *Simon al è gno amî*

(63a) *Simon al è il gno amî*

In (63) si aferme dome la relation di amicizie, in (63a) a cheste amicizie al è tribuît un element di **esclusivitât**.

Te stesse maniere, (64), plu comun, al aferme il rapuart, (64a) invezit la determinatece dal possès:

(64) *No tu sês gno nemi*

(64a) *No tu sês il gno nemi*

Alternancis tal ûs dal articul determinatîf a puedin jessi ancje tal câs che il possessîf al sedi part di une **apozizion posponude**. Ancje chi al dipent dal grât di determinatece dal possès:

- (65) *Marie, mê ospit in chei dîs chi, e je di Milan*
 (65a) *Marie, la mê ospit in chei dîs chi, e je di Milan*

13.5. Possessîfs cun altris determinants e agjetîfs

Intal sintagme nominâl, il pronon possessîf preponût al sostantîf al pues jessi precedût di altris determinants, tant che **demostratîfs** (66), **indefinîts** (67) o **cuantificadôrs** (68). I agjetîfs cualificatîfs a son par furlan par regule posnominâi, duncje a seguissin il non precedût di un possessîf (69):

- (66) *Chel vuestri amî di Basilian, lu viodêso ancjemò?*
 (67) *Cualchi so lavôr propit no lu capis*
 (68) *Cinc nestris amiis a lavorin par Amnesty International*
 (69) *Il to maion vert mi plâs di plui*

Al è pussibil dut câs, cun cierts agjetîfs, che a sedin preponûts al possessîf, come in:

- (70) *puar gno barbe*
 (71) *biade mê mari*
 (72) *tant a dî fintremai ae ultime lôr zornade, a puedin finalmentri polsâ dal lunc e tormentât lôr viaç* (A. Bellina, *Sant Jacum, là che al finìs il mont*, 1996)

I agjetîfs *bon, miôr, cjâr, grant* tal sens di ‘bon, cjâr’, *vieli e vecjo* tal sens di ‘di lungje date’ e similârs a vegnin interponûts tra possessîf e sostantîf di riferiment (ma *grant* tal sens di ‘di largjis dimensions’ e *vieli/vecjo* tal sens di ‘cun tancj agns di età’ si posponin al sostantîf):

- (73) *Un gno grant amî*
 (74) *La mê miôr amie*
 (75) *Une nestre vecje cognossince*

13.6. Ûs particolârs dal pronon

Il pronon possessîf al è cualchi volte doprât cun valôr sostantivâl, a indicâ:

a. tal masculin singolâr, il **dovê**, **compit**, **funzion**:

- (76) *E à fat il so*

b. tal masculin o feminin singolâr, **amî/amie**, **compagn/e**:

- (77) *Ce fâstu, po, gno?*

c. tal masculin singolâr o plurâl, il **patrimoni**, i **bens**:

- (78) *O spint dai miei*
 (79) *Tu âs di meti dal to!*

d. tal plurâl masculin, i **familiârs**, in particolâr i **gjenitôrs**:

- (80) *I miei (di cjase) a son lâts al mâr*

e. tal plurâl masculin, i **compagns** (di squadre, partît), e v.i.:

- (81) *I nestris a son plui fuarts*

f. tal singolâr feminin, la **salût** (in formule di brindis):

(82) *A la nestre!*

g. tal singolâr feminin, **opinion**, **idee**, **part**, e v.i.:

(83) *O soi ancje jo de tô*

h. tal plurâl feminin, **scherçs**, **mateçs**, **baronadis**, e v.i.:

(84) *Ind à fate une altre des sôs!*

i. l'espression *fâ so alc* e significhe 'cjapâ possès di alc, vignî in possès di alc', ma ancje, in sens figurât, 'interiorizâ, cjapâ sù, jentrâ intune idee'.

13.7. Propri

I agjetîfs possessîfs a puedin jessi rinfuarcîts dal ûs di *propri* (forme leterarie e scrite: *propri*), che al ven par solit inserît tra possessîf e sostantîf di riferiment, ma che al pues ancje vignî prime dal possessîf. Chest ûs, limitât ae tierce e ae seste persone, nol è però frecuent e di sigûr influençât dal talian, rivant probabilmmenti di cheste lenghe dome di resint (nol è registrât tal *Pirona* (1870), ancje se a son testimonianceis leteraris come in (85).

(85) *jê e so marît le puartarin a planchin inta la lôr e le meterin tal propri lôr jet* (C. Percoto, *La brût*, 1863)²

Propri al pues jessi doprât cence agjetîf possessîf, sostituint il possessîf devant dal sostantîf di riferiment, tal câs che e sedi coreferenzialitât tra sogjet e possessor:

(86) *Al à operât il propri cjan*

In veretât par furlan chest ûs, une vore difondût tal talian, al è marginâl, o vin duncje costruzions come (87) (88) (89), ma non (87a) (88a) (89a):

(87) *Al à fate sù la cjase cu lis sôs mans*

(87a) **Al à fate sù la cjase cu lis propriis mans*

(88) *di sô volontât*

(88a) **di proprie volontât*

(89) *fâ il so cors*

(89a) **fa il propri cors*

² Grafie originâl: *je e so marît le puartarin a planchin in te' la lôr e le metèrin tal propri lôr jet*.